

Якоб
Штрайт



ХОЧУ
СТАТЬ
ТЕБЕ
БРАТОМ

ЛЕГЕНДЫ О СВЯТЫХ

ХОЧУ СТАТЬ ТЕБЕ БРАТОМ
Легенды о святых

ICH WILL DEIN BRUDER SEIN

Die schönsten Legenden,
neu erzählt von
Jakob Streit



Stuttgart
Verlag Freies Geistesleben

ХОЧУ СТАТЬ ТЕБЕ БРАТОМ

Легенды о святых,
пересказанные
Якобом Штрайтом

Второе издание

Перевод Илоны Король

Рисунки Виталины Масловой



Киев
НАИРИ

УДК 27-293.1-053.2
Ш93

Оформление обложки: Галина Анненко.

Рисунки: Виталина Маслова.

Штрайт Я.

Ш93 Хочу стать тебе братом. Легенды о святых. / Пер.
И. Король. — 2-е изд. — К. : НАИРИ, 2018. —
176 с.

ISBN 978-966-8838-35-4

Автор этих легенд, исследовав множество источников, множество трудов о святых, обнаружил, что эти предания часто искажены преувеличениями и сентиментальностью. Сам он, преподавая в течение многих лет в вальдорфской школе, пытался рассказывать истории о судьбах этих людей так, чтобы пробудить ощущение, что они были нашими братьями и сестрами, которые боролись за лучшее человечество.

Книга может служить материалом для рассказывания в младших классах, а также для совместного домашнего чтения.

УДК 27-293.1-053.2

ISBN 978-966-8838-35-4

© Verlag Freies Geistesleben & Urachhaus
GmbH, 1979

© Издательство «НАИРИ», Киев, 2010

Содержание

От редакции	6
Мартин	9
Рыцарь Георгий	21
Одилия	27
Себастьян	41
Маврикий и Фиванский легион	47
Беат, ирландский вестник	57
Евстафий Плакида	91
Елизавета	103
Майнрад	111
Христофор	123
Рох	133
Франциск Ассизский	143
Послесловие от автора	165
Примечания	166
Об авторе	170

От редакции

Книга, которую вы держите в руках, является пересказом легенд о святых, сделанным прекрасным швейцарским педагогом Якобом Штрайтом. Это уже четвертая книга автора, выходящая в нашем издательстве. Наш выбор не случаен. Мы высоко ценим талант автора рассказывать в доступной для детей форме о высших моральных ценностях, о первоисточках, примером чего несомненно являются как первые три книги автора — пересказы Ветхого завета, — так и эта книга. Якоб Штрайт обращает наше внимание на главное — деяния духа в деяниях человеческих.

В программе вальдорфской школы материал для рассказывания тесно связан с возрастными особенностями ребенка. После волшебных сказок, которые рассказывает учитель в первом классе для шести-семилетних детей, все еще живущих в сказочном мире, материалом для рассказывания во втором классе служат, с одной стороны, басни, а с другой — легенды и истории о святых, еще сохраняющие метафорический язык, но уже больше приближающие детей к реальности.

Возникает вопрос: «Почему изучаются сразу и басни, и легенды? Почему нельзя взять что-то одно?». В ответ можно привести слова Блеза Паскаля: «Опасно давать понять людям, насколько велико их сходство с животными, если одновременно не показать им, каково их собственное величие».

В баснях ученик, еще естественным образом связанный с природой, встречается с человеческими слабостями и пороками, описанными лаконично, выразительно, с

юмором. Там человеческие слабости отданы животным. Меха и перья скрывают тот факт, что речь идет о нас самих. Дети очень ярко реагируют на поступки животных, переживают их характеры. На другой же чаше весов — легенды о святых, о подвигах и деяниях тех исторических личностей, которые сумели преодолеть свои «звериные» инстинкты и страсти, свою слабость и малодушие, которые стремились к нравственному очищению и постоянному совершенствованию.

Мы выбрали истории Якоба Штрайта как прекрасный образец педагогического литературного пересказа. Святых, о которых рассказывает Штрайт, к сожалению, мало знают в славянских странах, хотя практически все они являются первохристианскими святыми-мучениками, признанными как православной, так и католической церковью.

Конечно, в Украине и России важно рассказывать детям о Серафиме Саровском, преподобной Досифее Киевской, Антонии Печерском, Александре Невском и многих других. Для учителя важным вопросом всегда будет вопрос о том, *как* построить рассказ, *что* из жизнеописания является важным для детей. И в этом пересказ Штрайта также может быть примером.

Как нужно рассказать детям о Сергии Радонежском, чтобы повествование вышло не сухим нравоучением и не биографической справкой, а вызвало в детях живой отклик и наполнило благоговением их души?

Это предстоит написать нашим учителям из главного источника вдохновения — наблюдения за детьми — и внутреннего погружения в образ.

Наринэ Мальцева



Мартин

Как он получил свое имя

В Саварии¹ — маленьком городке в провинции Паннония², что стала ныне Венгрией, — жил отважный воин. Он избрал ремесло солдата и служил в армии римского императора Константина. Воин этот был офицером и потому часто ходил в походы во главе римских солдат, а его жена оставалась одна в Саварии со своей служанкой. Почувствовав, что носит под сердцем ребенка, она послала гонца предупредить мужа, и он вернулся накануне родов. Велика была радость родителей, когда у них родился маленький сын. Отец, будучи язычником, усердно приносил жертвы Марсу, богу войны, и надеялся, что его сын тоже станет однажды отважным воином. Он приказал отнести мальчика к алтарю Марса. Был зажжен жертвенный огонь, в который отец опустил свой меч и, когда острие его покраснело, благословил ребенка, взмахнув над ним мечом и выкрикнув три раза: «Мартин, Мартин, Мартин!». Имя это означало «маленький Марс».

Отец не мог долго оставаться дома и должен был вернуться в Тицидум³, где расположился лагерем его легион. Когда мать поняла, что ей придется остаться с малышом одной, то стала умо-

лять: «Возьми нас с собой! Как сможет наш мальчик стать хорошим солдатом, если будет расти без отца?». И мольба ее была услышана. Вся семья, погрузив в повозку все свое добро, переехала в Тицинум. Там их ждал роскошный дом, в котором и вырос Мартин. Отец, обучавший в Тицинуме своих солдат владению оружием, часто бывал дома и радовался тому, как его сын год от года становится все сильнее и отважнее.

Мучители животных

От отца Мартин унаследовал мужество, а от матери — доброе сердце. Если он видел, как какой-нибудь ребенок жестоко обращается с животными, он тут же заступался за несчастных зверей. И поскольку он был сильным и уважаемым, его слова имели вес. Однажды Мартин гулял в поле. Возле маленькой заводи он заметил троих мальчишек, которые мучили пойманных лягушек. Они подвешивали их за лапки на ниточках и смеялись, глядя, как бедные животные качаются и дрыгают лапками. Ярость овладела Мартином. Он вскричал: «Что вы делаете?! Им больно! Оставьте их в покое!». В ответ прозвучал лишь издевательский смех. Самый большой мальчик поднялся, вынул из кармана веревку и сказал другим: «Давайте и ему свяжем ноги!». И они поспешили к

Мартину. Гнев удвоил силы Мартина. Он схватил нападавшего за ноги и бросил его в грязную заводь. Двое других мальчишек накинулись на него. Но он действовал быстро: второй мальчик полетел в заводь следом за первым. А третий, увидев это, убежал так быстро, что только пятки засверкали. Пока двое промокших мучителей выбирались из воды, Мартин распутал лягушек и одну за другой бережно опустил в заводь.

Тем временем двое мальчишек поднялись вверх вдоль ручья, смывая грязь с одежды. Они не осмелились снова связаться с Мартином, и он, освободив всех лягушек, пошел домой.

В двенадцать лет

Вдвенадцать лет, когда отец вернулся домой на обед, он рассказал матери о людях с новой религией. «Их называют христианами. Их тайный знак — рыбы. Они не уважают старых богов, а некоторые не хотят идти в солдаты. Они считают, что все люди — братья. Но поскольку император им это позволяет, против них ничего нельзя сделать».

Мартин спросил: «А христиане есть и в Тицинуме?» — «Да, — ответил отец, — недалеко от Водных врат есть дом, где они собираются. Но в этом городе их мало».

С тех пор Мартин стал часто думать о христианах — людях, которые всех считали своими братьями и сестрами. Однажды любопытство привело его к Водным вратам. Там он услышал пение, доносившееся из дома.

На каменной притолоке входной двери действительно была выгравирована рыба. Как же ему хотелось войти! Пока он стоял перед домом, мечтая, слушая песни и глядя на знак рыб, к дому приблизился какой-то человек с подростком. Возле двери он повернулся к Мартину и пригласил его войти. Так Мартин впервые оказался среди христиан. Он узнал, что их учитель умер на кресте в Иерусалиме и воскрес из мертвых на третий день. «С тех пор Он всегда здесь, но незримый. Повсюду на земле Он утешает людей, помогает им и пробуждает любовь в их сердцах». Дома Мартин не мог рассказать об этих вещах, так как заметил, что отец относится к христианам враждебно. Но они покорили его сердце. И хотя ему лишь изредка удавалось встречаться с ними, он все более и более чувствовал себя наполненным чудесной любовью к людям, животным и всему творению.

Трудная дорога


Мартин как сын воина, римского офицера, был отправлен отцом к наставнику, который на-

учил его стрелять из лука, метать копьё, ездить верхом и управлять колесницей. Ему было пятнадцать лет, когда отец решил сделать из него солдата. Мартин отправился воевать с германцами, которые постоянно нападали на римские земли. Это было ремесло, полное лишений и трудных сражений. Так прошли годы. Мартин потерял всякую связь с христианами. Но было в нем что-то, что мешало ему чувствовать себя по-настоящему счастливым на военной службе: он доказывал свою силу и мужество, но сердце его оставалось пустым.

И вот случилось так, что осенью, когда дни уже становились холодными, армия прибыла в окрестности города Августа Треверорум⁴, что на границе Германии и Галлии. Заслуженным воинам и офицерам, к которым принадлежал и Мартин, раздали новое обмундирование. На зимнее время он получил большой, очень широкий плащ с подкладкой из бараньей кожи. Плащ был таким длинным, что прикрывал даже коня.

В начале ноября легион Мартина был послан в район Самаробривы⁵.

Встреча

днажды в ноябре Мартин отправился на коне в Самаробриву. Дул ледяной ветер, и было так холодно, что даже вороны не летали. Послед-

ние пожухлые листья поздней осени стремительно слетали с почти голых деревьев. Вдруг Мартин увидел перед собой, на краю дороги, едва одетого человека, прислонившегося спиной к большому камню, чтобы укрыться от ужасного северного ветра. Нищий с мольбой протянул руку, прошептал несколько слов, тут же унесенных ветром, и обратился к Мартину свои большие глаза. Тогда Мартин снял с плеч свой широкий плащ, вынул острый меч и рассек ткань надвое, сверху донизу. Половину плаща он отдал нищему, который с благодарностью укутал свои продрогшие руки и ноги. Мартин накинул вторую половину себе на плечи и продолжил свой путь к городу в поисках постоянного двора.

Следующей ночью Мартин спал глубоким сном, как вдруг услышал, что кто-то зовет его по имени. Вокруг него стало светло, и он увидел двух ангелов, приближающихся к нему с половиной плаща. За ними появилось лицо нищего, но на этот раз оно было словно изнутри освещено солнцем. Его взгляд сиял. Голос произнес: «Мартин, это Меня ты обогрел под видом нищего. Я брат каждому человеку». Когда образ исчез, Мартин почувствовал, что его сердце окуталось теплыми солнечными лучами, которые уже никогда не смогут погаснуть.

Кінець безкоштовного
уривку. Щоби читати
далі, придбайте, будь
ласка, повну версію
книги.